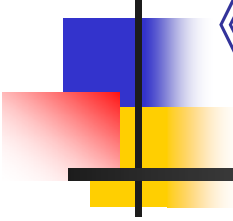


98學年第2學期 「教材設計與發展計畫」成果發表會

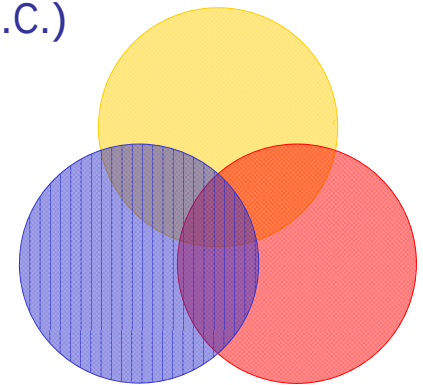
《現代日語文法》之教材開發

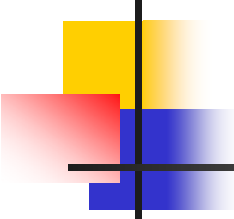


何 欣泰（台灣 輔仁大學）

Hsintai HO (Fu-Jen Catholic University, Taiwan, R.O.C.)

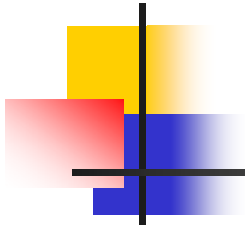
2010年6月15日





壹、計畫目標

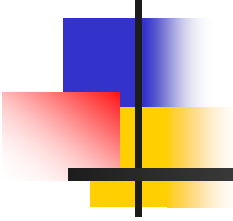
- 本計劃之目標在於，開發一部適合國人學習「現代日語文法」之教材。



- 國內與「日語文法」相關之書籍良莠不齊，有必要重新開發編寫，加入較新之日語語言學方面的研究成果。
- 目前使用之日語文法教材為日本出版之『くわしい国文法』，其學習對象為日本人。

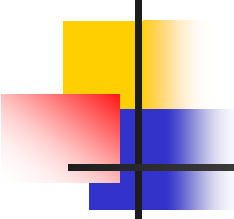


主要參考書籍



貳、實施策略





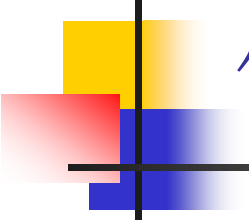
參、實際產出與成效說明

例1：名詞之性質

- 1. 私は輔仁大学の学生です。
（我是輔仁大學的學生。）
- 2. 私たちは輔仁大学の学生です。
（我們是輔仁大學的學生。）

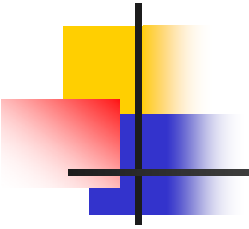
以左側二句（底線標示者皆為名詞）為例，日語名詞之性質，一般可先指出下列二項。

- (1) 名詞屬自立詞，表示人、事、物或概念的詞類。如：例句1.的「私」「私たち」「輔仁大学」「学生」。
 - (2) 無活用（即無語尾變化之意）、亦無性別和單複數的語法範疇。如例句2.的「学生」為複數。能獨自成為句子之成分，不必附屬於別的詞類。與附屬詞對稱。日語的十大品詞中，除助詞、助動詞以外的詞類，皆為自立詞。
- 「私たち」雖然是第一人稱代名詞「私」的複數形式，但加上「たち」並不能通用於所有的人稱代名詞。



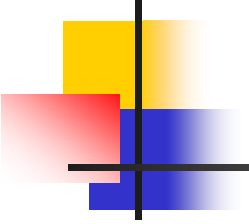
例2：日語名詞之分類

- 「實質」和「形式」，是一個相對的概念，所以，我們可以先將日語之名詞分成「**實質名詞**」與「**形式名詞**」二類。



「實質名詞」與「形式名詞」之分法

- 因為形式名詞只具名詞之形式卻不具任何實質上的意義，所以，無法單獨地帶入下列（**N-1**）、（**N-2**）、（**N-3**）或（**N-4**）等須要名詞具實質意義才能成立的句型之中。
- （**N-1**）これは_____です。
- （**N-2**）ここは_____です。
- （**N-3**）こちらは_____です。
- （**N-4**）今は_____です。

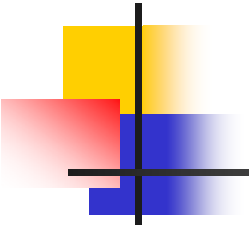


「實質名詞」之分類

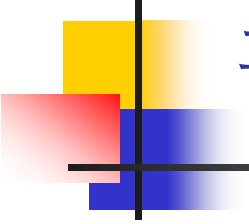
實質名詞可再分成七大類

- 1.普通名詞與專有名詞
- 2.數量詞
- 3.代名詞
- 4.轉類名詞與派生名詞
- 5.時間名詞
- 6.動詞性名詞與狀態性名詞
- 7.有情名詞與無情名詞等七項

1.普通名詞與專有名詞

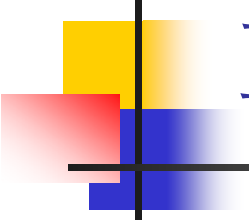


- 普通名詞：按詞義特徵所劃分的名詞種類，指屬於一般事物之非專用名稱的名詞。與專有名詞對稱。



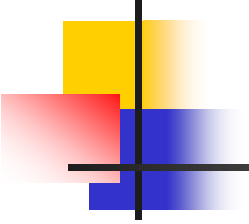
普通名詞

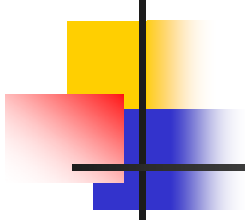
- (A) 有形的事物（具象）：山、河、自動車、湯桶(ゆとう)、手本(てほん)、重箱(じゅうばこ)、コーヒー、紙(かみ)コップ・・・等。
- (B) 無形的事物（抽象）：自由、主義、恋愛、縁組(えんぐみ)、ラブ、熱帯夜(ねつたいや)・・・等。



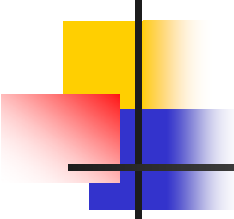
專有名詞

- 專有名詞：按詞義特徵所劃分的名詞種類，指屬於人、事、物、地等所專用的名稱。與普通名詞對稱。

- 
- 人名：森(もり)林太郎、夏目(なつめ)金之助、佐々木(ささき)高氏(たかうじ)、佐佐木(ささき)高行(たかゆき)、小金井(こがねい)小次郎(こじろう)、辻(つじ)直四郎、古畑(ふるはた)任三郎(にんさぶろう)、郷(ごう)ひろみ（原武(はらたけ)裕美(ひろみ)）、ブラッド・ピット(**Brad Pitt**)、何(か・ホ)応欽(おうきん)、諸葛(しょかつ)孔明(こうめい)・・・等。
 - 「辻」爲和製漢字，日本常見姓氏名之一。中文讀音爲「尸ノ」。
 - 「畑」爲和製漢字，日本常見姓氏名之一。中文讀音爲「去一弓ノ」。

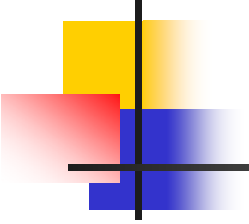


- 地名：東京、大阪、札幌(さっぽろ)、台北、北京・ ・ ・ 等。
- 國名：日本(にほん)、中華民国(ちゅうかみんこく)、中華人民共和國(ちゅうかじんみんきょうわこく)、大韓民国(だいかんみんこく)・ ・ ・ 等。
- 機關團體名：東京大学、日本(にっぽん)銀行(ぎんこう)、自由民主党(じゅうみんしゅとう)・ ・ ・ 等。
- 作品名：『源氏物語(げんじものがたり)』、『奥(おく)の細道(ほそみち)』、『論語(ろんご)』・ ・ ・ 等。



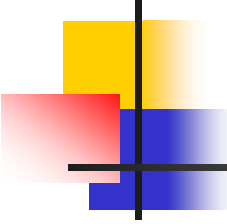
普通名詞與專有名詞之分類問題

- 普通名詞與專有名詞互為對稱，但這是指兩者詞義上之相對關係而已，亦即，它們皆具前述三項之名詞性質，但在文法機能上，兩者並無不同。加上，其亦不具備英語中的的大多數普通名詞為可數名詞（例如：**a city, another book, cats**）、大多數的專有名詞為不可數名詞（例如：**Sadaharu OH, Tokyo, The Tale of Genji**）之性質。所以，一般認為，這種分類並不具任何意義。不過，在此，筆者想要說的是，如同英語的專有名詞第一個字母要大寫那般，日語名詞的普通名詞與專有名詞的羅馬字書寫方式（表記），亦有所不同。



「赫本式羅馬字」

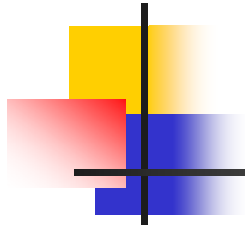
- 現代常用羅馬字來書寫的地方是專有名詞的日本地名與人名。日本的地名（含道路標識、鐵路站名等），所使用的羅馬字書寫方式已從以前的訓令式羅馬字統一成省略長音符號的修正赫本（**Hepburn**）式羅馬字（以下稱「赫本式羅馬字」）。



地名

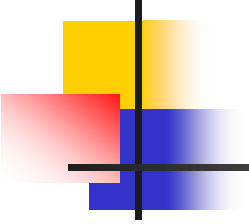
例如：

- 東京　とうきょう　Tokyo（省略長音符號）
- 大阪　おおさか　Osaka（同上）
- 後樂園　こうらくえん　Korakuen（同上）
- 札幌　さっぽろ　Sapporo（促音以重覆其後面的子音來表示）
- 鳥取　とっとり　Tottori（同上）
- 新橋　しんばし　Shimbashi（b,m,p之前的鼻音，以m代替n）



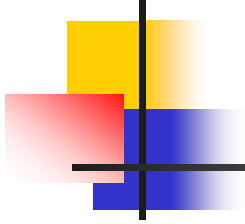
人名

- 本間 ほんま Homma (b,m,p之前的鼻音，以**m**代替**n**)
- 服部 はっとり Hattori (促音以重覆其後面的子音來表示)
- 麻生 あそう Aso (省略長音符號)
- 麻生太郎 ASO Taro (或作Taro ASO)
- 王 貞治 OH Sadaharu (或作Sadaharu OH)

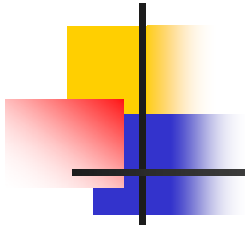


日文漢字和中文漢字

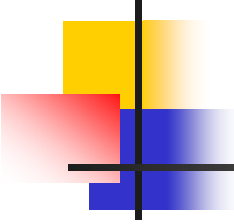
- 附帶一提的是，學習日語中的漢字，對於使用正體字的本國人士來說，較歐美人士簡單多了。日本從**1949**年告示的「當用漢字字體表」開始，作為漢字字體的新標準而採用所謂的「新字體」，該字體表的**1850**字中（含**1946**年布告的「當用漢字表」中的**131**字）共有**521**字為新字體。



- 例如，正體字「國」的日文新字體為「国」、「學」為「学」、「莖」為「莖」、「實」為「実」、「藝」為「芸」等。學習上，除了「国」、「学」等眾所周知的（1）日本新字體的簡化外，另外須要注意的還有下面幾點。



- **（2）** 外形類似但卻少筆劃的問題，如日文新字體「荃」的草字頭，書寫時爲三劃。日文新字體的「每」，其中的兩點已連成一劃。
- **（3）** 日文新字體和中文正體字互相衝突的問題。如中文正體字中的「藝」與「芸」，字形不同，字義亦互異。

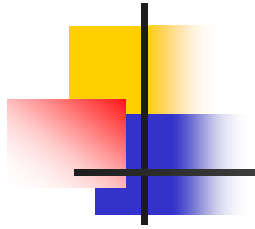


漢字字形問題

- 我們須要注意的有，其筆劃數相同、形狀相似，但和中文正體字仍有微妙不同

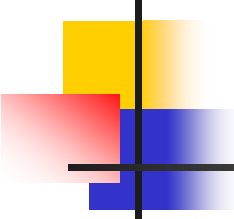
處的問題。如日文新字體「実」的寶蓋部首，日文的第一劃是垂直往下書寫

，而中文則是斜側點「實」。



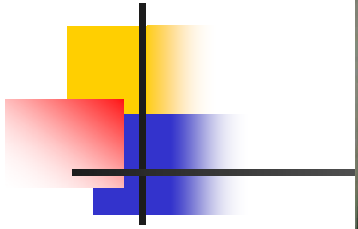
「筆順」的問題

- 例如，日文「田」的第三劃是先寫中間十字的豎劃，而中文則是先寫中間十字的橫劃。依教育部在網路上公佈的「常用國字標準字體筆順學習網」筆順基本原則第四條為：先橫後豎 凡橫畫與豎畫相交，或橫畫與豎畫相接在上者，皆先寫橫畫，再寫豎畫。但是日文卻是「先寫豎畫，再寫橫畫」。



課程之教學理念與目標 與教材開發

- 本課程之教學理念與目標，在於揭櫫語言學習之樂趣，希望同學能「知之」「好之」進而達至「樂之」之境界。
- 再者，期盼學生對日語之文法，能有系統性、全面性之認知。另外，並適時介紹最新語法知識，培養同學「主動學」、「主動問」和「主動找答案」之學習態度。
- 以上二者亦是『現代日語文法』教材開發之基本精神所在。



『現代日語文法』之教材開發
謝謝各位。